



התזמורת הפילהרמונית הישראלית

נוסדה בידי ברוניסלב הוברמן
מנהל מוסיקלי: זובין מהטה

העונה המ"ג
תשל"ט 79-1978

9

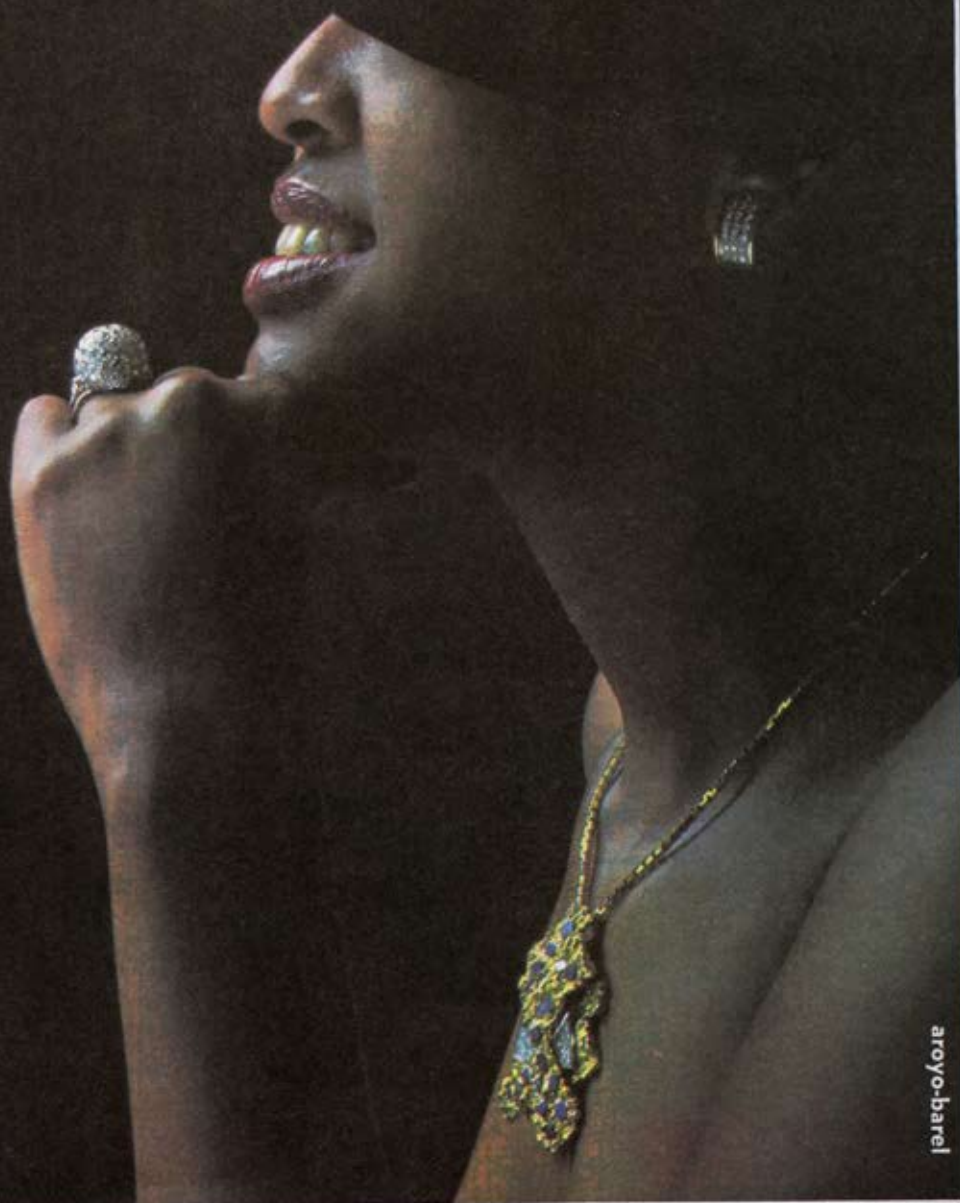
תל-אביב
מאי 1979
קונצרט למנויים

את היצירות המוגמרות ויכלי לראות באולם
התצוגה העשיר והמעניין של תכשיטי קרן-אור.
אולמי התצוגה של תכשיטי קרן-אור פתוחים
מ-8.30 עד 19.00, ביום ו' עד 13.00
רח' אבא הלל 17, רמת-גן (ליד בורסת היהלומים)
טל. (03)728930

אמת, תכשיטים זה עניין פיוטי, אבל זה גם עניין
רציני. עניין הדורש מקום בטוח. מקום מוהימן.
כמו תכשיטי קרן-אור, תכשיטים מלאי השראה
ויופי שעליהם ניתנת אחריות מלאה. מפני שהם
נעשים במפעל עצמו. ומפני שכל אבן-חן וכל
יהלום נבחנו בשבע עיניים לפני ששובצו בתכשיט.

תכשיטי קרן אור

Inimitables by keren or



aroyo-barel



התזמורת הפילהרמונית הישראלית

נוסדה בידי: ברוניסלב הוברמן
מנהל מוסיקלי: זובין מהטה

העונה המ"ג * תשל"ט * 79-1978
קונצרט למנויים מס' 9

שלום רונלי-דיקליס

מנצח

להקת מחול "בת-שבע"

תל-אביב, היכל התרבות ע"ש פרדריק ר' מאן
סדרה 1: יום ה', י"ג באייר תשל"ט, 10.5.79
סדרה 2: מוצ"ש, ט"ו באייר תשל"ט, 12.5.79
סדרה 3: יום א', ט"ז באייר תשל"ט, 13.5.79
סדרה 4: יום ב', י"ח באייר תשל"ט, 14.5.79
סדרה 5: יום ג', י"ח באייר תשל"ט, 15.5.79
סדרה 6: יום ד', י"ט באייר תשל"ט, 16.5.79

8.30 בערב

ההנהלה הציבורית: מר י' אורן, מר י' אטינגר, מר א' אלפרט, מר י' ארצי, מר א' ברנמן,
מר מ' ב' גיטר, מר א' ל' דולצ'ין, ד"ר צ' דינשטיין, נב' א' הריס, מר פ' י' יעקבי,
השופט ה' ש' לובנברג, מר צ' ליטבק*, השופט פ' א' לנדא, מר י' מישורי*,
נב' ל' מורט, השופט ל' א' רבינוביץ.
(* חבר הנהלת התזמורת)

מינהל-כספים: א' לינדה

המוזכיר הכללי: אייב כהן

התזמורת הפילהרמונית הישראלית נתמכת ומיוצגת בארצות הברית על-ידי קרן התרבות אמריקה-ישראל,
בקנדה על-ידי קרן התרבות קנדה-ישראל, בבריטניה על-ידי האגודה הבריטית של ידידי התזמורת
ועל-ידי ידידי התזמורת הפילהרמונית באוסטרליה, בגרמניה ובמכסיקו.

תה אמיתי זה ויסוצקי.
כבר 30 שנה.

130
NESCAFÉ

הנחלת

פליכס מנדלסון (1809–1847)

סימפוניה מס' 3 ב־לה מינור ("הסקוטית"), אופ' 56

אנדאנטה קון מוטו – אלגרו פוקו אג'יטאטו – אסאי אנימאטו
ויוואצ'ה נון טרופו
אדאג'ו
אלגרו ויוואצ'יסימו



הטבעית לתכונות הסיגנון הקלאסי, הנובעת מאופיו המסוגר למדי, עושה אותו לשמרון שברומאנטיקנים. הוא "מכופתר" גם ברגעי השיא שלו. ככל ניכרים חוש מידה ואיפוק.

הפתיחה האטראקטיבית של הסימפוניה מציגה מנגינה דמוית-הימנון בליווי אקורדי עשיר. את יכולתו התיזמורית המבריקה מפגין מנדלסון בקטע הסערה המופיע מאוחר יותר בפרק. אפקט טיפוסי מושג כשהנושא מנוגן בקבוצת הצ'לות בצלילים זימרתיים. יש כאן סנטימנטליות, אך מנדלסון אינו נותן לה להידרדר: הוא יודע היטב את הגבול בינה לבין באנאליות.

הפרק השני הוא היחיד שבו עשוי המאזין לחוש באֶלֶמֶנט לאומי, בגוון מקמיי סקוטי כלשהו. האופי העממי והתזמור הקליל – ובייחוד הפיגורות הקצרות והחוזרות של הליווי לנושאים – יוצרים אווירה מובהקת של סקרצו מנדלסוני.

בפרק האיטי חוזר ומופיע צלילה של קבוצת הצ'לות. כאן, ובפרק המסיים, אין כל אֶלֶמֶנט לוקאלי. זו מוסיקה גרמנית במיטבה.

בפינאלה חיבר מנדלסון את אחד מפרקיו התזמורתיים המוצלחים ביותר. הנושאים בעלי האופי הסימפוני עוברים תהליך פיתוח אינטנסיבי השייך למיטב המסורת הקלאסית.

מנדלסון דרש שהסימפוניה תנוגן ללא הפסקות בין פרקיה. על-ידי כך ביקש להדגיש את תיפקודם של ארבעת הפרקים כמרכיביו של אורגאניזם מוסיקאלי רבי-מידות, ויחד עם זאת להבליט את ניגודיהם.

הכינויים ליצירות כמו "הסימפוניה האיטלית קית", "הסימפוניה הסקוטית" והפתיחה "מערת פינגאל" ניתנו כולם על-ידי המלחין. דבר זה עשוי לעורר את הרושם הסביר שלפנינו מוסיקה תוכניתית. אך המחפש שירים נאפוליטניים בסימפוניה האיטלקית, או את חמת-החלילים בסימפוניה הסקוטית – יתאכזב. מנדלסון אינו מתאר בצלילים את העולם החוץ-מוסיקלי. (זאת עשה – ובכשרון רב – בציורי האקווארל שלו.) אין ספק שהושפע עמוקות מאווירת המקומות שביקר בהם, וכי מצב הרוח, או האופי של איזור מסוים, הביאו לגירוי הראשוני, לרחף שהגיע את הגלגלים של תהליך-היצירה. כל המרחיק מעבר לכך ומנסה את המוסיקה כ"אטלס" ניאוגראפי יעשה לה (ולעצמו) עוול.

את הדחף לכתיבת הסימפוניה הסקוטית קיבל מנדלסון, לפי עדותו, בביקורו בטירת הולירוד באדינבורו, ארמונה של מרי סטיוארט, ובכנסייה שבארמון זה. אחרי שביקר בכנסייה העזובה, שבה הוכתרה אותה דמות טראגית, כתב להודיו: "אני מאמין כי מצאתי היום בכנסייה העתיקה הזו את תחילתה של הסימפוניה הסקוטית שלי". את סופה של הסימפוניה "מצא" מנדלסון רק כעבור 13 שנים. נדמה שאין הוכחה טובה מזו לכך, שהנותן מרשמים ראשוניים אחרי פרק-זמן כה ממושך הוא זכרונות ואווירה כללית. הנשכר העיקרי מן הדחייה הארוכה בהשלמת הסימפוניה הוא המאזין, שכן במקום יצירת נעורים של מנדלסון בן ה-20 הוא מאזין עתה לסימפוניה שנוכרת בה ידו האמונה של מלחין ממולח בכל תו ותו. מנדלסון הטביע ביצירותיו באופן ברור את אישיותו המהוקצעת והעדינה. כל פרט מעובד היטב. אין מקריות, אובדן-שליטה או התמכרות לפרץ רגשות. כל נשכח כי מנדלסון שייך לדור הראשון של הסימפוניקנים הרומאנטיים – אך נטייתו



"אחרי ההצגה אני יוצא לחסל חשבונות."

לילה. חושך. הרחובות ריקים. הוא מחכה לי בפינת הרחוב. אורו הצהוב של הפנס נופל עליו. זהו הג'ינג'י. וזוהי השעה המתאימה לי ביותר לצאת אליו ולשלם באמצעותו את חשבונות המים, החשמל והטלפון שלי. אני עוצר לידו. שולף את הכרטיס. ג'ינג'י הסניפומט תמיד לשרותי. אף פעם אינו סגור. הוא מבצע את פקודותי מהר, חלק ובאופן אלגנטי. הוא משלם עבורי את החשבונות. ואם תוקף אותי הרעב באמצע הלילה – ג'ינג'י נותן לי כסף לאוכל. עד 1,500 ל"י ביד. בלי לשאול שאלות. ומוסר לי גם, דרך אגב, את מצב היתרה בחשבון שלי. ג'ינג'י הסניפומט. שרות בלעדי ללקוחות הבנק הבינלאומי הראשון. בשעה כזו, זהו הידיד היחיד שנשאר לי בעולם.

"קרקס המחולות של סטראוינסקי"

(בכורה עולמית)

כוריאוגרפיה מאת פול סאנאסארדו

בהשתתפות חברי להקת "בת-שבע"

לפי מוסיקה מאת

איגור סטראוינסקי (1882-1971)



קונצ'רטו בידה לתזמורת כלי-קשת (1946)

ויוואצ'ה

אריזו: אנדאנטינו

רונדו: אלגרטו

סימפוניות של כלי-נשיפה (1920)

סואיטה מס' 1 לתזמורת קטנה (1917-25)

אנדאנטה

נאפוליטאנה

אספאניולה

באלאליקה

סואיטה מס' 2 לתזמורת קטנה (1921)

מארש

וואלס

פולקה

גאלופ

המחול:

ארבע היצירות של סטראוינסקי שנבחרו, מחולקות במחול לשלוש חטיבות. הראשונה, "מרחבים", מבוססת על הקונצ'רטו בידה לכלי-קשת, והשנייה, "סביבות" – על הסימפוניות של כלי-נשיפה. שתי חטיבות אלה הועמדו, מבחינה כוריאוגרפית, בדרך המסורתית, שבה יוצר את הכוריאוגרפיה אדם יחיד בעל נקודת-מבט אחידה. לעומת זאת, החטיבה השלישית, "קאליידוסקופ", המבוססת על שתי הסואיטות לתזמורת קטנה, נבנתה בעזרת שיתוף-פעולה בין אחדים מחברי להקת בת-שבע שיצרו קטעים, והם מועלים בחלקים מסויימים של היצירה בזמנית על הבימה.

בחרתי בשם "קרקס המחולות של סטראוינסקי" משום שהמוסיקה שלו היא המלווה את המחול כולו והיא הסיבה והגורם לכל המתרחש על הבימה.

פול סאנאסארדו

(המשך בדף הבא)

כשאדם מהרהר בקרקס הוא רואה לנגד עיניו בדרך כלל מיגוון של מוקיונים, של חיות מאולפות ושל לוליינים. עליכן מן הראוי להקדים ולהבהיר כי "קרקס המחולות של סטראוינסקי" אינו בא לחקות הופעה של קרקס. זהו מעין מיגוון של העמדות כוריאוגרפיות בביצוע רקדנים, שיופיעו על הבימה כשהתזמורת מנגנת מאחוריהם על אותה הבימה. אנו מקווים כי בכך יושג קסם מיוחד ופיוטי.

הואיל והתזמורת עם מנצחה נמצאים על הבימה יחד עם הרקדנים, אני מבקש מן הקהל לדאות בתנועות המיוחדות של המוסיקאים חלק בלתי נפרד מן האפקט הכוריאוגרפי. נראה היה לי כי מוטב ליצור הפעם משהו המתרחש על הבימה הפתוחה של היכל התרבות ולא לנסות ולהפוך בימה נרחבת זו לכימת-מחול רגילה.

ביהלומים, כמו בטלוויזיה המקור: העיקר זה הצבע הנכון.



כשמדובר בכסף רב אינך יכול להרשות לעצמך טעויות. וכשמדובר בטלוויזיה צבעונית עליך לדאוג בראש ובראשונה שהצבע יהיה נכון, וזאת תקבל בטלוויזיה צבעונית המקור.
ידע **noordmende** ואיכות המקור הצליחו להשיג את הצבע הנכון. כיצד?



- בטלוויזיה הצבעונית של המקור מותקנת מנורת מסך P.I.L. (PRECISION INLINE) המבטיחה צבעים טבעיים ונקיים במיוחד.
- המבחן האמיתי לכך הוא תמונת הצבע באור יום או חדר מואר ומנורת ה-P.I.L. עומדת בו בהצלחה. לעומת זאת בקליטה בשחור-לבן תהיה התמונה נקייה מצבע. פרט לזאת תמצא בטלוויזיה צבעונית המקור:
- ★ חיבור קואקסיאלי למכוון (TUNER) – מונע "צלליות" בתמונה.
- ★ מנגנון אוטומטי הבוחר בעצמו נקודות אופטימום של התחנות.
- ★ ויסות אוטומטי של הבחירות (CONTRAST) ועוצמת הצבע, בהתאם לסמכות האור בחדר.
- ★ שלט רחוק (REMOTE CONTROL) – אלקטרוני – המאפשר כיוונון תחנות, התאמת צבע, בחירות וקול, הפסקת ביניים בשעת הקרנה (STAND BY) ותמונה ללא קול (SOUND STOP).
- ★ אפשרות למכשיר "מחזיר צבע" – המאפשר קליטת שידורי צבע מישראל.
- ★ מערכת צליל משופרת בעל הספק מוסיקה של 10 וואט.
- ★ חיבור עבור רשם קול, אזניות, רמקול נוסף ומערכות וידאו קסט.
- ★ שרות אמפא לאחר הקניה יכוון וידגים טכנאי מוסמך את הטלוויזיה בביתך – חינם. היה כדאי לחכות לצבע הנכון.



טלוויזיה צבעונית המקור-הצבע הנכון



מפיצים
אמקור
ומתורגמים מורשים

אמקור

המוסיקה:

אלמלא נכתבו הסימפוניות ב-1920, תשע שנים אחרי "פולחן האביב"... הגוון הצלילי הוא המזכיר בעיקר את "פולחן האביב". מלבד זאת מאפיינות את היצירה שתי טכניקות ייחודיות: האחת בנויה על מעין אקורדים דחוסים הדומים לסינגון הכוראלי, וזאת בעיקר במיקצבים האיטיים והרציניים, והשנייה – רבי-שיח מהיר וקולני בין הכלים. גם יצירה זו, כקודמתה, היא ברורה לחלוטין, חשופה ונטולת הצטעצעות והתקשטות.

שתי הסואיטות לתזמורת קטנה (מס' 1 מן השנים 25–1917, ומס' 2 משנת 1921) הן עיבודים של "שלושה קטעים קלים" (1915) ושל "חמישה קטעים קלים" (1917) שנכתבו במקור לשני פסנתרים, כהרגלי-אימון בפסנתר. הפולקה, הקטע הראשון בסינגון זה שכתב סטראווינסקי, נוצר במיוחד בשיא הפשטות הטכנית כדי שאמרגן-הבאלט דיאגילב יוכל לנגנו בידו הקטנה. המארש נכתב בשביל המלחין האיטלקי אלפרדו קאז'לה, והוואלס הוקדש למלחין הצרפתי האקסצנטרי אריק סאטי. שלושת הקטעים הללו הם בבחינת קאריקטורות. את חמשת הקטעים האחרים כתב סטראווינסקי בשביל בנו ובתו הקטנים לשם הנאתם המשותפת בלימוד הנגינה בפסנתר. למרות פשטותם מבחינה טכנית מעניקים קטעים ועזרים אלה הנאה מרובה גם למתווכמים ביותר מבין אמני-הפסנתר, ויש בהם כדי להשרות מצב-רוח מרומם על המאזין להם.

זמירה לוצקי

מיקבץ-היצירות הזה הוא מעין "תמצית של סטראווינסקי". יש כאן מעט-מזעיר כמעט מכל סינגון שבו כתב סטראווינסקי, נושא דגל החדשנות במוסיקה של המאה העשרים. יש כאן מיקצבים בלתי-סימטריים, צלילים עם ניתוח קמאי, צירופים מלודיים ונעזים, חוש תיאטרלי, זיקה פארודיסטית, עדינות רבה והתפרצויות-עוצמה פרחיות, גיאורקלאסיות – ועוד ועוד.

גם אלמלא נבחרו יצירות אלה לשם העמדת מחול, היינו מבחינים מיד במיקצב המקפץ בהן, והוא הנותן להן את הדבר המיוחד לסטראווינסקי שאי אפשר לטעות בו.

הקונצ'רטו בידה לתזמורת כלי-קשת נכתב ב-1946 בסינגון הקונצ'רטו האיטלקי ובמיבנהו (מהיר – איטי – מהיר). זוהי יצירה קלילה באופייה ובהירה במקד המוסיקלי והצורני שלה. האופי הנמרץ של הוויאצ'ה מונגד בנגישות של פרק האריזו, ובו מנהלים הכינורות והצ'לות דרשיה שנשמע כעין פארודיה על המושג "מילודיה". הרונדו מסיים את הקונצ'רטו במעין טוקאטה לכלי-קשת.

הסימפוניות של כלי-נשיפה אינן, כמובן, סימפוניות במובן הצרפתי של המלה. זוהי יצירה קצרה בפרק אחד והיא מוקדשת לזכרו של קלוד דביסי. אפשר היה לומר כי אלה הן מעין טיוטות ועזירות לקראת "פולחן האביב",

הקונצרט הבא: קונצרט מס' 10

קיריל קונדראשין, מנצח
אליסיה דה לארואצ'ה, פסנתרנית

בראהמס: פתיחה טראגית
מוצארט: קונצ'רטו מס' 25 לפסנתר ולתזמורת, ק' 503
פרוקופייב: סימפוניה מס' 5

ירושלים, בניני האומה, 8.30 בערב
יום א', ט"ו בסיון תשל"ט, 10.6.79

תל-אביב, היכל התרבות ע"ש פרדריק ר' מאן, 8.30 בערב
סדרה 1: יום ב', ט"ז בסיון תשל"ט, 11.6.79
סדרה 2: יום ג', י"ז בסיון תשל"ט, 12.6.79
סדרה 3: יום ד', י"ח בסיון תשל"ט, 13.6.79
סדרה 4: יום ה', י"ט בסיון תשל"ט, 14.6.79
סדרה 5: מוצ"ש, כ"א בסיון תשל"ט, 16.6.79

מירוט מעודכן ושינויים (אם יחולו) מתפרסמים מדי יום א' בכל העיתונים בלוח הקונצרטים השבועי של התזמורת. מידע על השבוע השוטף אפשר לקבל גם בהודעה מוקלטת בכל יום אחרי השעה 3.00 אחה"צ עלידי חיון המספר 03)295094.

דולר מזומן עולה בכסף!

1. קח אתך במזומן רק את מעט הכסף ההכרחי ובמטבעות של ארצות היעד.
 2. השתמש בכרטיסי אשראי בינלאומיים שהבנקים בישראל מגפיקים.
 3. קנה המחאות-נוסעים (TRAVELLERS' CHECKS), זה יותר בטוח.
 4. לצורך עסקים, בצע את הפעולות הכספיות שלך בעזרת שיקים בנקאיים או העברות בנקאיות.
- כל זה, יחסוך לך כסף.

חשוב על כך!

הקיץ קרב ובא, מאות אלפי ישראלים יוצאים לחו"ל - ואז הם נתקלים בעובדה שבכל פעם שהם רוצים להחליף מטבע באחת מהארצות בחו"ל, הם מפסידים כסף על עמלות והפרשי שער במטבע. הנה כמה עצות טובות שנותנים לך הבנקים בישראל:



הבנקאי בישראל היועץ הכספי והנאמן שלך!

שלום רונליריקליס, מנצח



שלום רונליריקליס, העוזר למנהל המוסיקלי של התזמורת הפילהרמונית הישראלית, מוכר לקהל המאזינים מהופעותיו הקודמות איתה בישראל ובסוויצה בתו"ל. הוא נולד בישראל, ולפני שנסע ללמוד בזאליצבורג אצל איגור מרקביץ, למד באקדמיה למוסיקה ע"ש רובין בתל-אביב. מלבד ניצוח למד גם נגינה בפסנתר, כינור, חצוצרה וקרן. הוא הקים את תזמורת צה"ל וכן הדרך ופיתח את תזמורת הגדנ"ע. הוא הופיע כמנצח-אורח גם בארה"ב, אירופה, דרום-אפריקה, הפיליפינים ואיסלנד. לפני שנים אחדות הוזמן על-ידי ממשלת סינגפור, באמצעות משרד החוץ, להקים את התזמורת הלאומית שם, והוא נתמנה ליועצה המוסיקלי. לאחרונה הוזמן לשוב לשם כדי להוסיף ולפתח את התזמורת. שלום רונליריקליס ניצח על התזמורת הפילהרמונית הישראלית בסוירה בדרום אפריקה בקיץ 1974 ובהונגיקונג ב-1978. הוא גם מנצח את התזמורת הפילהרמונית הצעירה, והוא עומד בראש מחלקת הניצוח באקדמיה למוסיקה של אוניברסיטת תל-אביב.

אף אחד לא יכול לנגן כמו הפילהרמונית.

חוץ מאיתנו.



לא לחינם קוראים ל-SG 2080
של נשיונל "יצירת מופת".
יש בה מגבר רב עוצמה בעל
108 וואט. רדיו משוכלל
AM/SW/FM/FM STEREO
פטיפון אוטומטי עם ראש מגנטי.
טייפ קסטות סטריאופוני עם
"Dolby" וזוג רמקולים 2 way
משובחים.

כל אלה, מבטיחים לך
שתמשיך ליהנות בביתך
מהיצירות האהובות עליך.
ממש כפי שתיהנה מהן הערב.

כשמדובר ביצירות קלאסיות.
לתזמורת הפילהרמונית ולנשיונל
יש הרבה מן המשותף.

השאיפה לשלמות מוסיקאלית.
הביצוע המדויק. ההקפדה
בפרטים קטנים.
תכונות אלה המאפיינות את
עבודתה של התזמורת
הפילהרמונית. באות לידי ביטוי
גם במערכות הסטריאו של
נשיונל.



National

צעד קדימה אל המחר.

פול סאנאסארדו, כוריאוגרף



פול סאנאסארדו נולד בשיקאגו והופיע לראשונה על בימה בהיותו בן 17 בתיאטרון "סקווד סיטי". ב-1953 הצטרף ללהקת המחול של אנה סוקולוב, וב-1955 השתתף בפסטיבל המחול האמריקני בברודוויי. אחרי הופעה בהפקה של המחזה "ורדים אדומים בשבילי" מאת שון או'קייסי בברודוויי הוא הצטרף לבאלט של ה"ניו יורק סיטי אופרה", ולאחר מכן הופיע תקופה ממושכת כאמן-אורח עם להקת פרל לאנג. ב-1963 יסד להקה משלו והיא זכתה בשבחים כהישג נדיר בעולם המחול המודרני. ב-1970 הוענקה לו מילגה מטעם קרן גוגנהיים. מאז 1978 הוא מכהן כמנהל אמנותי של להקת המחול "בת-שבע".

רחמים רון הוא ממייסדי להקת "בת-שבע". הוא זכה ב"כוכב הזהב של פאריס" (1971) ובפרס ע"ש יאיר שפירא (1979). יצר כוריאוגרפיה ל"פנטס" "ה" ול"בנות שילה".



פמלה שרני נולדה באוקיי, ארה"ב, ושם גם השתלמה במחול מודרני. היא חברה בלהקת המחול "בת-שבע" מאז 1968.



דאגלס נילסן הוא יליד סט' פול, מינסוטה, והוא השתלם בקליפורניה ובניו יורק. הוא חבר בלהקת "בת-שבע" מאז 1978.



דוד עוז נולד בתל-אביב והשתלם שם אצל רות האריס. הוא הצטרף ללהקת המחול "בת-שבע" ב-1973.



פול בלוס נולד בניו-יורק והוא בוגר בית-הספר למחול ב"זמנו בלונדון. הוא הצטרף ללהקת "בת-שבע" בשנת 1978.



אולי אינך יודע את מי תראה החורף במונטה-קרלו, אבל אתה יכול לדעת מה הוא ילבש בערב.

בגיד הביאה לכאן את ואן דייק—
מעצב אופנה שחזיתו מפארת
את העלית שבאופנת הגברים
בעולם— כדי שגם אתה תוכל
להראות כמו עמיתך בבירות
האופנה בעולם.
קולקציית החורף של ואן דייק,
המיוצרת בארץ ע"י "בגיד",
כוללת חליפות ליום ולערב בקו
ספורט אלגנט ובעיצוב שנועד
להעניק לך נוחות מירבית. כי
ואן דייק חושב שגם בחליפה אתה
צריך להרגיש גמיש וחופשי.



מעט לא יהיה עליך לנסוע
לחורל כדי לרכוש לעצמך
מלתחה אופנתית. הכנס לבוטיק
האקסלוסיבי של ואן דייק,
בדיונוף סנס, או לאחד מבתי
האופנה הידועים בארץ ותפגוש
בה שם.

של בגיד. Van Dyke OF LONDON - הקו החדש



מיצור ע"י בגיד מתשלובת פולגת
Van Dyke OF LONDON - שם שטוב להראות בו.

להקת מחול בת-שבע

מנהל אמנותי: פול סאנאסארדו

עוזרת למנהל אמנותי: רינה גלוק
מנהל חזרות: רחמים רוזן
באלט-מיסטקס ומנהלת חזרות: ג'ין גדיס-קטרברג

רקדנים:

עודד הררי	לאה אברהם*
דאגלס נילסן	דליה דביר
פראולוף פרנלונד	נירה טריפון
דוד עוז	דבי סמוליאן
אמיר קולבן	לורי פרידמן
רחמים רוזן	נירה פז
	תמי צפיר*
בת-שבע 2	רות קליינפלד
חיים אוהיון	פקלה שרני
אילנה טון	שלי שיר
שי לוי	נורית שטרן
אורית קינן	ג'יי אוגן
איה רימון	פול בלוס
	צבי גוטהיינר*
* בחופשה	דוד דביר

צוות:

מנהל כללי: וויליאם סטרומ

ארגון הופעות ומנויים: איתמר גורביץ, יהודית הורוויץ /
יחסי ציבור: אניטה אלים / מנהלת הפקה והצגה: דינה
זוהר / מנהל בימה: יעקב ארליך / חשמלאי ראשי: דוד
הדר / טכנאי קול: יונתן קולטון / ביצוע תלבושות: ברטה
קוורטץ / מלתחנית: קלרה שלם / צילומים: יעקב אגור,
מולה הרמתי / קבלני תאורה: "דנאור" / נעלי ריקוד:
דנסקי / איפור ותכשיטריאפור: הלנה רובינשטיין /
הבדים: תרומות אלקון יוהר בע"מ.

חברי המועצה הציבורית:

יעקב פחטר (יו"ר), יצחק ארצי, דבורה ברטונוב, רות דיין,
שמואל טל, מיכה טל, זיוה להט, אילנה לנסן, ד"ר יוסף
מירלמן, נתן מישורי, וויליאם סטרומ, פרופ' מיכאל סלע,
מרשה סגל, ראנה סמוליאן, ויקי פילוסוף, טרוה פלש, אן
פת, שולה קניג, דני קרוון, ליאונרד שך.

להקת מחול בת-שבע נתמכת ע"י משרד החינוך והתרבות
וקרן תרבות אמריקה-ישראל.

להקת המחול בת-שבע נוסדה
ב-1964, וזו לה הופעתה הרביעית
עם התזמורת הפילהרמונית
הישראלית. העונה שחלפה הביאה
ללהקה תהילה רבה בהופעותיה
ברחבי ארצות-הברית וקאנאדה,
ועוררה תגובות חמות ונלהבות
בהופעותיה במשך שבועיים
ב"רויאל פסטיבל הול" בלונדון.
להקת בת-שבע היא שנתנה בסיס
איתן ונרחב למחול המודרני
בישראל, שחלוציו היו גרטרוד
קראוס בשנות הארבעים ואָהַן
סוקולוב בשנות החמישים. רבים
מגדולי הכוריאוגרפים בעולם עבדו
עם להקת בת-שבע, אך יחד עם זאת
עשתה בת-שבע רבות לעידוד
כוריאוגרפים ישראלים, מחברי
הלהקה ואורחים. הלהקה גם הומינה
עבודות של מלחינים ומקצבים
ישראלים, ובכך הביאה את יצירתם
גם לעולם הרחב. תרומתה של
בת-שבע לחיי התרבות בישראל
מצאה השלמה גם בהביאה את דבר
ישראל לעולם כשגירת המחול
הישראלי. מאז אפריל 1975 להקת
מחול בת-שבע היא להקה ציבורית
הנתמכת בידי משרד החינוך
והתרבות ובידי קרן התרבות
אמריקה-ישראל, וכן היא זוכה
לתמיכת נדבנים פרטיים.

The New Yorker

ה-"קונקורד" של בריטיש אירווייס מלונדון לניו-יורק



טוס עם ה-"קונקורד" של בריטיש אירווייס
וב-3½ שעות סופרסוניות
אתה מגיע לניו-יורק מלונדון.

**British
airways**

עוד יותר לשרותך



הזמנות דרך סוכן הנסיעות שלך או באמצעות משרדי בריטיש אירווייס
טלפון: תל-אביב: 229251; ירושלים: 233602; חיפה: 535360; נ.ת. בן גוריון: 971456

התזמורת הפילהרמונית הישראלית

מנהל מוסיקלי: זובין מהטה

העונה המ"ג - תשל"ט/8-1978

חברי התזמורת

קונד ראשון חיים טאוב נגן ראשי אורי פינקנה נגן ראשי משה מורביץ מ"מ נגן ראשי הלנה בוגדרנקו מנחם ברויאר אזיזה ברק מטוס ולמנוביץ מרדכי יובל פיה יוסים אברהם מלמד רפאל מרקוס יצחק מרקובצקי צבי סגל רון פורת רפאל פרנקל זינובי קפלן לור שוטר אוהו שטראוס-מרקו	ויולה דניאל בנימיני אריה ישראלי זאב שטיינברג עמיהוד אלרואי מיכאל אפלמן גד אשכר אברהם בורנשטיין אברהם לבנטל צבי ליטבק נחום פינצ'וק שמעון קופלסקי אברהם רוזנבליט אורי שמשון צ'לו מיכאל הרן שולמית לורין יורם אלפרין נעמי אנוך פאול בלסברגר אלחנן ברגמן מרצל ברגמן דוד ברנע ברוך גרוס אלה ימפולסקי רפאל מורג יעקב מנוה באס דוד דגוי צבי זהר גבריאל וולה דב יערי דב כץ פיטר מארק ליאון רובינסקי רות שמיר יבגני שצקי נבל יהודית ליבר	חליל אורי שוהם פרץ ירון בצלאל אבירם סרגיו פיידמן פיקולו סרגיו פיידמן אבוב אליהו טורנר שרה רייכנטל הרמן אופנשטיין היינץ ברגר מאירל גרינברג קרו אנגלית מאירל גרינברג היינץ ברגר קלרנית ריצ'ארד לסר יעקב ברנע עלי אבן ישראל זהר קלרנית פיקולו יעקב ברנע קלרנית-באס ישראל זהר באסון מרדכי רכטמן זאב דורמן וולטר מרוז מוריס סורוביץ קונטר-באסון מוריס סורוביץ	קרו יעקב מישורי מאיר רימון עזרא מולכו ג'נט קרדוול אנטולי קרופניק יוסף רבין שלמה שוחט חצוצרה גלאן פישטל אילן אשד צ'ירלס ר' באטלר רפאל גלור יוליאן ספשי טרומבון ריי פרנס יהושע פסטרנק צבי אוסטרובסקי טרומבון-באס מתתיהו גרבול צבי אוסטרובסקי טובה שמואל הרשקו חונפנים גדעון שטיינר אלון בור כלי-נקישה קנת קרוהן אלון בור רונלד הורנר איתן שפירא פסנתר וצ'מבלו אלדד נוימרק * נגן ראשון ** משנה לנגן ראשון
---	---	--	--

הנהלת התזמורת: אלחנן ברגמן, צבי ליטבק, יעקב מישורי

המזכיר הכללי: אייב כהן

עוזר למנהל המוסיקלי: שלום רונלידיקליס

מועצת הנגנים: פ' בלסברגר (יו"ר), ד' דורמן, א' טורנר, צ' סגל, ר' פרנס, ר' פרנקל

רץ הנגנים: ריי פרנס • מפקח: וולטר מרוז

ספרן: מרילין שטיינר • ספרן-משנה: ראובן רוטנשטיין

מנהל-במה: עוזי ולצר • עוזר טכני: יעקב קאופמן

מינהל-כספים: אליהו לינדה • הנזבר: יצחק אבישי

התזמורת הפילהרמונית הישראלית

נסודה בידי ברוניסלב הוברמן • מנהל מוסיקלי: זובין מהטה

שלום רונלי-דיקליס

מנצח

להקת מחול בת-שבע

פליכס מנדלסון (1809-1847)

סימפוניה מס' 3 בלה מינור ("סקוטית"), אופ' 56
אנדאנטה קון מוטו - אלגרו פוקו אגיטאטו - אסאי אנימאטו
ויוואצ'ה נון טרופו
אדאג'ו
אלגרו ויוואצ'סימו

הפסקה

"קרקס המחולות של סטראווינסקי"

כוריאוגרפיה מאת פול סאנאסארדו (חלק א' ריב')
וחברי הלהקה (חלק ג')

(בכורה עולמית)

איגור סטראווינסקי (1881-1971)

א' "מרחבים"

קונצ'רטו בירה לתזמורת בלייקשת (1946)

ויוואצ'ה..... פמלה שרני, פראולוף פרנלונד,
דליה דביר, אמיר קולבן,
רות קליינפלד, דוד דביר
אריוז: אנדאנטינו..... נירה פו, פול בלום, דוד עוז, עודד הררי
ורנודו: אלגרטו..... שלי שיר, דאגלס נילסן, נירה טריפון

ב' "סביבות"

סימפוניות של כליינשיפה (1920)

נורית שטרן, רחמים רון, דבי סמוליאן
שלי שיר, דאגלס נילסן
דוד עוז, דליה דביר
רות קליינפלד, דוד דביר, נירה טריפון, אמיר קולבן
חיים אוהיון, פול בלום, אילנה טון, שי לוי, אורית קינן, אנה רימון

ג' "קאלידוסקופ"

להקה

סואיטה מס' 1 לתזמורת זעירה (1917-25)

אנדאנטה..... כוריאוגרפיה מאת דאגלס נילסן
נאפוליטאנה..... כוריאוגרפיה מאת פמלה שרני, פול בלום
אספאניולה..... כוריאוגרפיה מאת דוד עוז
באלאליקה..... כוריאוגרפיה מאת דאגלס נילסן, פול בלום

סואיטה מס' 2 לתזמורת זעירה (1921)

מארש..... כוריאוגרפיה מאת רחמים רון
וואלס..... כוריאוגרפיה מאת רחמים רון
פולקה..... כוריאוגרפיה מאת רחמים רון
נאלופ..... כוריאוגרפיה מאת דאגלס נילסן

עיצוב תפאורה ותלבושות: פול סאנאסארדו

מנהלת חזרות: ג'ין גדיס-טרברג /

ביצוע תלבושות: ברתה קנורטץ / תכנון תאורה: משה פריד



שעון

שיש לו

אבא

CITIZEN

מעגדת השרות המשוכללת ביותר בישראל
סיטיזן אדיסמה בע"מ

מחנות בית נ טל. 5171 14 • 55355

לנצ'יה '79 אוטומטיות הגיעו!



ובהפסקה
**Take
your
TIME**

TIME

החל מ-1979
החל מ-1979



The Outrageous New Fragrance

only by MAX FACTOR

IMPORTED BY NURIT CO. LTD.



הנעל הנוחה ביותר בעולם.

Anna Grenfor
Furs Designer



Duty
Free

Ben Yehuda 80 • Tel-Aviv • Tel. 246333

THE ISRAEL PHILHARMONIC ORCHESTRA
Founded by Bronislaw Huberman • Music Director: Zubin Mehta

SHALOM RONLY-RIKLIS

conductor

BATSHEVA DANCE COMPANY

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

Symphony no. 3 in a minor ("Scottish"), op. 56

Andante con moto — Allegro poco agitato — Assai animato

Vivace non troppo

Adagio

Allegro vivacissimo

Intermission

"The Stravinsky Dance Circus"

Choreography by PAUL SANASARDO (Parts I and II)
and members of the company (Part III)

(World Premiere)

IGOR STRAVINSKY (1882-1971)

I. "Territories"

Concerto in D for String Orchestra (1946)

Vivace Pamela Sharni, Per-Olof Fernlund

Dalia Dvir, Amir Kolben

Ruth Kleinfeld, David Dvir

Arioso: Andantino Nira Paaz, Paul Bloom, David Oz, Oded Harari

Rondo: Allegretto Shelly Sheer, Douglas Nielsen, Nira Triffon

II. "Environments"

Symphonies of Wind Instruments (1920)

Nurit Stern, Rahamim Ron, Debi Smulian

Shelly Sheer, Douglas Nielsen

David Oz, Dalia Dvir

Ruth Kleinfeld, David Dvir, Nira Triffon, Amir Kolben

Paul Bloom, Orit Kenan, Shai Levy, Haim Ochayon, Aya Rimon, Ilana Ton

III. "Kaleidoscope"

The Company

Suite no. 1 for Small Orchestra (1917-25)

Andante Choreography by Douglas Nielsen

Napolitana Choreography by Pamela Sharni, Paul Bloom

Espanola Choreography by David Oz

Balalaika Choreography by Douglas Nielsen, Paul Bloom

Suite no. 2 for Small Orchestra (1921)

March Choreography by Rahamim Ron

Waltz Choreography by Rahamim Ron

Polka Choreography by Rahamim Ron

Galop Choreography by Douglas Nielsen

Decor and costumes designed by Paul Sanasardo

Rehearsal Director: Jean Geddis-Zetterberg /

Costumes executed by Bertha Kwartcz / Lighting designed by Moshe Frid.

THE ISRAEL PHILHARMONIC ORCHESTRA

MUSIC DIRECTOR: ZUBIN MEHTA

ORCHESTRA MEMBERS

THE 43rd SEASON — 1978/79

First Violins

Chaim Taub
concertmaster
Uri Planka
concertmaster
Moshe Murvitz
asst. concertmaster
Helena Bondarenko
Izia Brakier
Menahem Breuer
Raphael Frankel
Zinovi Kaplan
Izchak Markovetz
Raphael Markus
Avraham Melamed
Ron Porath
Zvi Segal
Lazar Shuster
Eva Strauss-Marko
Mordechai Youval
Paya Yussim
Matos Zalmanovich

Second Violins

Yefim Boico*
Elyakum Zaltsman**
Shulamit Alkalay
Henry Brender
Ofer Carmi
Elimeleh Edelstein
Wilhelm Engler
Yigal Fisher
Nachum Fruman
Yitzhak Geress
Arnold Goldberger
Nathan Greenberg
Levia Hofstein
Robert Mozes
Arie Spielberg
Wolfgang Valk
Zorik Zorin

Violas

Daniel Benyamini*
Arie Israeli*
Ze'ev Steinberg**
Michael Appelman
Avraham Bornstein
Amihud Elroy
Gad Eshkar
Shimon Koplanski
Avraham Levental
Zvi Litwak
Nahum Pinchuk
Avraham Rozenblith
Uri Samson

Cellos

Michael Haran*
Shulamit Lorrain**
Yoram Alperin
David Barnea
Marcel Bergman
Paul Blassberger
Elchanan Bregman
Naomi Enoch
Baruch Gross
Ya'acov Mense
Raphael Morag
Alla Yampolsky

Basses

David Danesi*
Zvi Zohar**
Dov Katz
Peter Mark
Leon Rowinski
Ruth Shamir
Yevgeny Shatzky
Gabriel Vole
Dov Yaari

Harp

Judith Liber*

Flutes

Uri Shoham*
Peretz Yaron**
Bezalel Aviram
Sergio Feidman

Piccolo

Sergio Feidman

Oboes

Eliahu Thorner*
Sara Reichenthal**
Heinz Berger
Merrill Greenberg
Hermann Openstein

English Horn

Merrill Greenberg
Heinz Berger

Clarinets

Richard Lesser*
Yaakov Barnea**
Eli Eban
Israel Zohar

Piccolo Clarinet

Yaakov Barnea

Bass Clarinet

Israel Zohar

Bassoons

Mordechai Rechtman*
Zeev Dorman**
Walter Meroz
Maurice Surowicz

Contra-Bassoon

Maurice Surowicz

Horns

Yaacov Mishori*
Meir Rimon**
Janet Cardwell
Ezra Molcho
Anatoly Krupnik
Yossef Rabin
Shelomo Shohat

Trumpets

Glenn Fischthal*
Ilan Eshed**
Charles R. Butler
Raphael Glaser
Julian Szepesi

Trombones

Ray Parnes*
Yehoshua Pasternak**
Zvi Ostrowsky

Bass-Trombone

Matityahu Grabler
Zvi Ostrowsky

Tuba

Shemuel Hershko

Timpani

Gideon Steiner*
Alon Bor**

Percussion

Kenneth Krohn*
Alon Bor
Ronald Horner
Eitan Shapiro

Piano and Harpsichord

Eldad Neumark

* Principal

** Asst. Principal

IPO Management: E. Bregman, Z. Litwak, Y. Mishori

General Secretary: Abe Cohen

Assistant Conductor: Shalom Ronly-Riklis

Musician's Council: P. Blassberger (Chm'n), Z. Dorman, R. Frankel, R. Parnes, Z. Segal, E. Thorner.

Supervisor: Ray Parnes • Inspector: Walter Meroz

Librarian: Marilyn Steiner • Associate Librarian: Reuben Rotenstein

Stage Manager: Uri Seltzer • Technical Assistant: Yaakov Kautman

Financial Administration: E. Linde • Treasurer: Itzhak Avishai

יש תיירים המגלים את ישראל דרך בירה מכבי.

ירושלים. בתי אבן. סליחות
לבנות. קולות
השוק ואויר שכולו אוירה. יריים
מגישות שוב ושוב כוסות שהקצף
עולה בהן על גדותיו.



את בירה מכבי ואת ירושלים אוהבים
כאן בשבע שפות. כי למעם של בירה
סובה וקרה אין לאום ואין גבולות.
יש תיירים המגלים את ישראל דרך
בירה מכבי. ויש ישראלים המכירים
דרכה את העולם.



maccabee
בירה בינלאומית



BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Director: PAUL SANASARDO
Asst. Artistic Director: Rena Gluck
Rehearsal Director: Rahamim Ron
Ballet-Mistress, Reh. Dir.: Jean Geddis-Zetterberg

DANCERS:

Lea Avraham*	Zvi Gotheiner*
Dalia Dvir	Oded Harari
Laurie Freedman	Amir Kolben
Ruth Kleinfeld	Douglas Nielsen
Nira Paaz	David Oz
Pamela Sharni	Rahamim Ron
Shelly Sheer	
Debi Smulian	BATSHEVA 2
Nurit Stern	Orit Kenan
Nira Triffon	Shai Levy
Tamar Tzafrir*	Haim Ochayon
Jay Augen	Aya Rimon
Paul Bloom	Ilana Ton
David Dvir	
Per-Olof Fernlund	*On leave of absence

STAFF:

General Manager: WILLIAM STRUM

Administration: Itamar Gourvitch, Judy Hurwich /
Public Relations: Anita Ellis / Production Stage
Manager: Dina Zohar / Master Carpenter: Jacob
Erich / Chief Electrician: David Hadar / Sound:
Jonathan Koltan / Wardrobe Supervisor: Bertha
Kwartcz / Wardrobe Mistress: Klara Shalem /
Photography: Ya'acov Agor, Mula Haramati / Elec-
trical Contractors: Danor / Ballet Shoes: Dansky /
Makeup: Helena Rubinstein / Fabrics donated by
Elkon Yizhar Ltd.

THE NATIONAL COUNCIL:

Ya'acov Pashter (Chairman), Itzhak Artzi, Deborah
Bertonoff, Ruth Dayan, Teresa Flesch, Shula
Koenig, Dani Karavan, Ziva Lahat, Elana Lensen,
Dr. Joseph Mirelman, Nathan Mishori, Anne Patt,
Vicki Philosoph, Leonard Schach, Marsha Segal,
Prof. Michael Sela, Rhana Smulian, William Strum,
Michal Tal, Shmuel Tal.

Batsheva Dance Company is supported by the
Ministry of Education and Culture and by the
America-Israel Cultural Foundation.

The Batsheva Dance Company was founded in 1964, and currently appears with the Israel Philharmonic Orchestra for the fourth time. The recent year brought Batsheva great acclaim on its tour throughout the USA and Canada, and great warmth and enthusiasm were generated in its two week engagement at London's Royal Festival Hall. It was the Batsheva Dance Company that achieved permanent and popular status for modern dance which had been pioneered in Israel by Gertrude Kraus in the 40's and by Anna Sokolow in the 50's. Many of the greatest choreographers in the world have worked with Batsheva, but, at the same time, Batsheva made a point of encouraging Israel choreographers, both its own members and guests. It also commissioned works from Israeli composers and designers and thus gave them an international platform. Batsheva made a major contribution not only to Israel's cultural life, but to the reputation of Israel in the world, and it has often been referred to as the dance ambassador of Israel. Since 1975 the Batsheva Dance Company has been a public institution, supported by the Israel Ministry of Education and Culture and by the America-Israel Cultural Foundation, as well as by private contributors.

מעשה תוכל לרכוש לעצמך חולצות רויסטו בלירות ישראליות.

ולא במחיר של חולצות-יבוא.
 כי עכשיו מייצרת עבורך ליגת
 את חולצות רויסטו המפורסמות כאן בישראל.
 על-פי ידע שוויצרי, בהקפדה שוויצרית,
 בגימור שוויצרי מושלם.

— לבחירתך במבחר צבעי ודגמי רויסטו הקלאסיים —
 החולצה המתאימה לחליפת-העסקים שלך,
 למקטריני הערב ולהופעה נוחה ואלגנטית.
 להשיג בכל בתי האופנה המובחרים.



שוויצריה של החולצות
 מיוצר לפי זמיון בלעדי ע"י ליגת.

Paul Sanasardo, choreographer

Born in Chicago, Paul Sanasardo made his stage debut at the age of 17 with the Second City Theatre Company. In 1953 he joined the Anna Sokolow Dance Company and in 1955 he participated in the American Dance Festival on Broadway. After being featured in the Broadway production of Sean O'Casey's "Red Roses for Me", he joined the New York City Opera Ballet, and subsequently appeared for an extended period as guest-artist with the Pearl Lang Company. In 1963 he founded his own company, which was acclaimed as a unique achievement in the world of modern dance. In 1970 he was awarded a Guggenheim Fellowship. Since 1978 Paul Sanasardo has been the Artistic Director of the Batsheva Dance Company.



RAHAMIM RON, is a founding member of Batsheva. Winner of the Paris Gold Star (1971) and the Yair Shapira Award (1979), he choreographed "Fantasia" and "Daughters of Shiloh".



DOUGLAS NIELSEN was born in St. Paul, Minnesota, and trained in California and New York. He joined Batsheva in 1978.



PAMELA SHARNI was born and trained in Ohio, USA. She joined the Batsheva Dance Company in 1968.



PAUL BLOOM was born in New York and is a graduate of the London School of Contemporary Dance. He joined the Batsheva Company in 1978.



DAVID OZ was born in Tel Aviv and studied there with Ruth Harris. He has been a member of the Batsheva Company since 1973.



כדאי לפגוש
את הורמוט החדש
של שטוק

וורמוט רוזה

שטוק הביאה לארץ משקה משגע. וורמוט רוזה.
מעט חדש לכל מסיבה. מעט חדש לכל אירוע.
פגוש אותו. זה כדאי לך.

STOCK

Shalom Ronly-Riklis, conductor

Shalom Ronly-Riklis, assistant conductor of the Israel Philharmonic Orchestra, has often appeared with it in Israel and abroad. He was born in Israel and studied at the Rubin Academy of Music in Tel Aviv before going to Salzburg for further studies with Igor Markevitch. He also studied piano, violin, trumpet and French horn. Founder of the Israel Army Orchestra, he later led and developed the Gadna Youth Orchestra. In addition to appearances in Israel he guest-conducted in the USA, Europe, South Africa, the Philippines and Iceland. Some years ago he was invited by the Government of Singapore, through the Foreign Office, to found the National Orchestra there, and was appointed its music adviser. Lately he was invited to return there to further develop it. Shalom Ronly-Riklis conducted the IPO on its South African tour in 1974 and in Hong Kong in 1978. He also instructs the Junior Philharmonic Orchestra, and heads the conducting department at the Music Academy, Tel Aviv University.



Passenger ticket and baggage check
Flugschein und Gepäckschein
Billet de passage et bulletin de bagages
Biglietto di passaggio e scontrino di bagaglio



Accessions to the current year's collection				Accessions to the permanent collection				Accessions to the special collections				Accessions to the library				Accessions to the museum				Accessions to the archive			
Year	Value	Quantity	Percentage	Year	Value	Quantity	Percentage	Year	Value	Quantity	Percentage	Year	Value	Quantity	Percentage	Year	Value	Quantity	Percentage	Year	Value	Quantity	Percentage
1990	1000	1000	100%	1990	1000	1000	100%	1990	1000	1000	100%	1990	1000	1000	100%	1990	1000	1000	100%	1990	1000	1000	100%
1991	1000	1000	100%	1991	1000	1000	100%	1991	1000	1000	100%	1991	1000	1000	100%	1991	1000	1000	100%	1991	1000	1000	100%
1992	1000	1000	100%	1992	1000	1000	100%	1992	1000	1000	100%	1992	1000	1000	100%	1992	1000	1000	100%	1992	1000	1000	100%
1993	1000	1000	100%	1993	1000	1000	100%	1993	1000	1000	100%	1993	1000	1000	100%	1993	1000	1000	100%	1993	1000	1000	100%
1994	1000	1000	100%	1994	1000	1000	100%	1994	1000	1000	100%	1994	1000	1000	100%	1994	1000	1000	100%	1994	1000	1000	100%
1995	1000	1000	100%	1995	1000	1000	100%	1995	1000	1000	100%	1995	1000	1000	100%	1995	1000	1000	100%	1995	1000	1000	100%
1996	1000	1000	100%	1996	1000	1000	100%	1996	1000	1000	100%	1996	1000	1000	100%	1996	1000	1000	100%	1996	1000	1000	100%
1997	1000	1000	100%	1997	1000	1000	100%	1997	1000	1000	100%	1997	1000	1000	100%	1997	1000	1000	100%	1997	1000	1000	100%
1998	1000	1000	100%	1998	1000	1000	100%	1998	1000	1000	100%	1998	1000	1000	100%	1998	1000	1000	100%	1998	1000	1000	100%
1999	1000	1000	100%	1999	1000	1000	100%	1999	1000	1000	100%	1999	1000	1000	100%	1999	1000	1000	100%	1999	1000	1000	100%
2000	1000	1000	100%	2000	1000	1000	100%	2000	1000	1000	100%	2000	1000	1000	100%	2000	1000	1000	100%	2000	1000	1000	100%
2001	1000	1000	100%	2001	1000	1000	100%	2001	1000	1000	100%	2001	1000	1000	100%	2001	1000	1000	100%	2001	1000	1000	100%
2002	1000	1000	100%	2002	1000	1000	100%	2002	1000	1000	100%	2002	1000	1000	100%	2002	1000	1000	100%	2002	1000	1000	100%
2003	1000	1000	100%	2003	1000	1000	100%	2003	1000	1000	100%	2003	1000	1000	100%	2003	1000	1000	100%	2003	1000	1000	100%
2004	1000	1000	100%	2004	1000	1000	100%	2004	1000	1000	100%	2004	1000	1000	100%	2004	1000	1000	100%	2004	1000	1000	100%
2005	1000	1000	100%	2005	1000	1000	100%	2005	1000	1000	100%	2005	1000	1000	100%	2005	1000	1000	100%	2005	1000	1000	100%
2006	1000	1000	100%	2006	1000	1000	100%	2006	1000	1000	100%	2006	1000	1000	100%	2006	1000	1000	100%	2006	1000	1000	100%
2007	1000	1000	100%	2007	1000	1000	100%	2007	1000	1000	100%	2007	1000	1000	100%	2007	1000	1000	100%	2007	1000	1000	100%
2008	1000	1000	100%	2008	1000	1000	100%	2008	1000	1000	100%	2008	1000	1000	100%	2008	1000	1000	100%	2008	1000	1000	100%
2009	1000	1000	100%	2009	1000	1000	100%	2009	1000	1000	100%	2009	1000	1000	100%	2009	1000	1000	100%	2009	1000	1000	100%
2010	1000	1000	100%	2010	1000	1000	100%	2010	1000	1000	100%	2010	1000	1000	100%	2010	1000	1000	100%	2010	1000	1000	100%

We wish you renewed relaxation and entertainment the next time you buy a best seller from Swissair.



"THE STRAVINSKY DANCE CIRCUS" (Continued from previous page)

THE MUSIC:

This collation of works is a sort of "Essence of Stravinsky". There is in it something of almost every style in which Stravinsky, the flag-bearer of musical innovation in the 20th century, wrote. There are asymmetric rhythms, primeval sounds, daring melodic combinations, a sense of theatricality, a feeling for parody, great tenderness with wanton outbursts, neo-classicism — and more.

Even had these works not been chosen for choreographic staging, one would instantly be aware of the rhythm beating throughout them, and this endows them with that special thing that is unmistakably Stravinsky.

The Concerto in D for String Orchestra was composed in 1946 in the style and structure of an Italian concerto (fast — slow — fast). It is light in character and clear in its musical and structural message. The energetic *Vivace* is contrasted by the emotional *Arioso* in which violins and cellos carry on a dialogue that sounds like a parody on the term "melody". The concluding Rondo is a sort of toccata for strings.

The Symphonies of Wind Instruments are not, of course, symphonies in the structural sense. It is a brief work in one movement, and it is dedicated to the memory of Claude Debussy. It might have been considered to be sketches for

"The Rite of Spring", except that the "Symphonies" was written in 1920, nine years after "The Rite of Spring" ... It is mainly the tone colours that are reminiscent of "The Rite of Spring". The work is also characterized by two playing-techniques: one is built of dense chords (sound-columns) resembling choral styles, this — mainly in slow and serious rhythms, and the other — rapid and noisy interchanges between the instruments. This work, like the preceding one, is entirely clear, bare and without any coyness or ornate ornamentation.

The two Suites for Small Orchestra (No. 1 of 1917-25 and No. 2 of 1921) are arrangements of Three Easy Pieces (1915) and Five Easy Pieces (1917), that were originally written for two pianos as practice exercises. The Polka, the earliest of these 8 pieces to be written, was composed for ballet impresario Diaghilev, using the most elementary technique, so that he could play it with his little hands. The March was written for Italian composer Alfredo Casella, and the Waltz is dedicated to the eccentric French composer Eric Satie. These three pieces are caricatures. The other five pieces were written for the composer's little son and daughter for their mutual *célébration* during their piano lessons. Despite their technical simplicity, these eight little pieces afford great pleasure even to the most sophisticated piano-artists, and they cannot fail but inspire the listener with joy.

ZMIRA LUTZKY

NEXT CONCERT: CONCERT No. 10

KYRIL KONDRASHIN, conductor

ALICIA DE LARROCHA, pianist

BRAHMS: Tragic Overture

MOZART: Concerto no. 25 for piano and orchestra, K. 503

PROKOFIEV: Symphony no. 5

Jerusalem, Binyanei Ha-Oomah, 8.30 p.m.

Sunday, 10 June, 1979

Tel Aviv, The Fredric R. Mann Auditorium, 8.30 p.m.

Series 1: Monday, 11 June, 1979

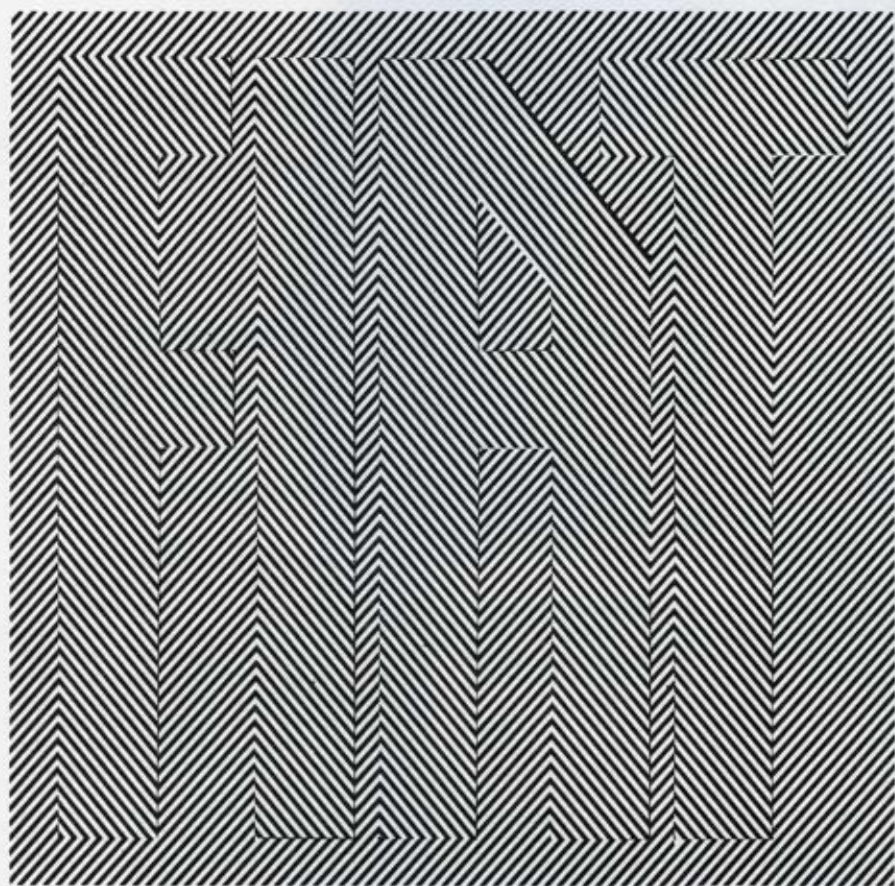
Series 2: Tuesday, 12 June, 1979

Series 3: Wednesday, 13 June, 1979

Series 4: Thursday, 14 June, 1979

Series 5: Saturday, 16 June, 1979

Up-to-date information and possible changes are published every Sunday in the daily press in the weekly IPO Calendar-of-Events. Please consult your newspaper. Information about the current week may also be obtained daily after 3.00 p.m. by dialling (03)295094 for a recorded message.



בתנועה מתמדת...



"The Stravinsky Dance Circus"

(World Premiere)

Choreography by Paul Sanasardo,
with members of the Batsheva Dance Company

to music by

IGOR STRAVINSKY (1882-1971)

Concerto in D for string orchestra (1946)

Vivace

Arioso: Andantino

Rondo: Allegretto

Symphonies of wind instruments (1920)

Suite no. 1 for small orchestra (1917-25)

Andante

Napolitana

Espanola

Balalaika

Suite no. 2 for small orchestra (1921)

March

Waltz

Polka

Galop

THE DANCE:

When one thinks of a circus one usually envisions a variety of different acts, including clowns, trained animals and acrobats. It should therefore be stated at once that "The Stravinsky Dance Circus" is not intended to imitate the traditional circus experience. It is, rather, a variety of choreographic arrangements, performed by dancers in front of the orchestra with whom they share the stage. We hope that thus a poetic magic of its own may be achieved.

Since the orchestra and its conductor are on stage together with the dancers, I request the audience to accept the particular movements of the musicians as an integral part of the choreographic effect. It seemed preferable to me to create a work specifically for the open space of the Mann Auditorium, rather than to try to turn this space into a conventional proscenium stage.

The four works by Stravinsky that were chosen are divided in the dance into three sections. The first, "Territories", is based on the Concerto in D for String Orchestra, and the second, "Environments" — on the Symphonies of Wind Instruments. These two sections were choreographed in the traditional way, by one person with a single viewpoint. The third section, "Kaleidoscope", however, based on the two Suites for Small Orchestra, is a collaboration of several members of the Batsheva Company, who created parts of it, which are, at times, performed simultaneously.

I chose the title of the dance-work, "The Stravinsky Dance Circus", because it is Stravinsky's music that functions as ring-master and it is the cause and effect of all the action.

PAUL SANASARDO

(Continued next page)

06378 Y1 Q919



אחת מ- 97,2% שבחרו בקפה ומס מחוצרת „עלית“ במשאלי „המוצר הנובחר“.



FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

Symphony no. 3 in a minor ("Scottish"), op. 56

Andante con moto — Allegro poco agitato — Assai animato
Vivace non troppo
Adagio
Allegro vivacissimo

Descriptive subtitles or titles, such as the "Scottish symphony", "Italian symphony" and the "Fingal's Cave overture", were all given by the composer. This might reasonably lead to the conclusion that these are programmatic works. But one seeks in vain any trace of Neapolitan songs in the "Italian symphony" or of Scottish bagpipes in the "Scottish symphony". Mendelssohn does not describe the extra-musical world in his sounds. (This he did with considerable talent in his watercolours.) He was unquestionably deeply influenced by the atmosphere of the places he visited, and the moods and character of certain regions served as primary stimulation for his creative process. But any attempt to go beyond this, and to "explain" the music as a geographical atlas is an injustice to the music and to the listener.

According to his own testimony, Mendelssohn received the first impulse for the "Scottish symphony" during his visit to Holyrood Castle in Edinburgh, the palace of Mary Stuart, and to its cathedral. After visiting the abandoned church, where that tragic figure was crowned, Mendelssohn wrote his parents: "I believe that in this ancient church I found the beginning of my Scottish symphony". He was to "find" the end of it only 13 years later. No better proof is needed of the fact that what remains of primary impressions after the lapse of time is the general mood and memories. The main benefit from this accrues to the listener, who, instead of a youthful work of 20-years-old Mendelssohn, can listen to a mature symphony of a highly proficient composer. Mendelssohn's polished and somewhat reserved personality is evident throughout. Each detail is carefully worked out. There is no chance happening, no lack of control, no indulgence in emotional outbursts. It should be remembered that Mendels-

sohn belonged to the first generation of romantic composers, but his natural inclination to the classic style makes him the most conservative of romanticists. He is "buttoned up" even in his climaxes. Everything is in measured and controlled taste.

The attractive opening of the symphony presents a hymn-like melody with rich chordic accompaniment. Mendelssohn's brilliant talent for orchestration is displayed in the storm-passage later in the movement. A typical effect is achieved when the theme is played by the cellos in song-like sounds. There is sentimentality here, but Mendelssohn never permits it to sink into banality: he is well aware of the distinction.

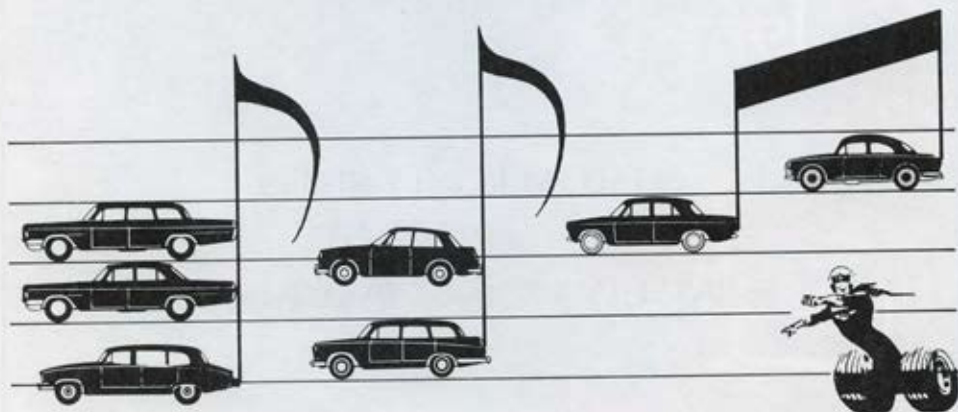
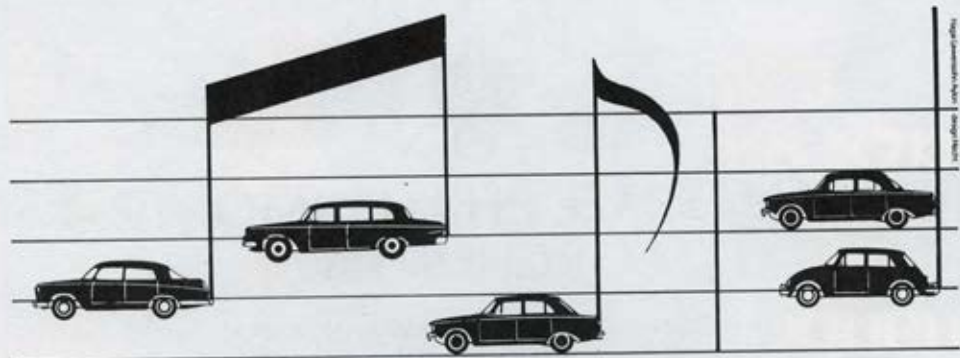
The second movement is the only one in which one may sense a national element of some Scottish local colour. The popular light character — especially in the brief repeated figures in the accompaniment to the themes — create the mood of a typical Mendelssohnian scherzo.

The slow movement again presents the warm tones of the cellos. Here and in the final movement there is absolutely no local Scottish colour: this is German music at its best.

The finale is one of Mendelssohn's finest orchestral movements. The symphonic themes are intensively developed in the best classical tradition.

Mendelssohn requested that the symphony be played without breaks between its movements. Thus he wished to emphasize the function of the four parts as the elements of a single expansive musical organism, while still stressing the contrasts between the elements.

Dr. SHAI BURSTYN



SIG PAZ the engine oil symphony

Did you ever hear a motor-car sing?
Perfect tuning is the cause.
And there's no better engine oil
to encourage smooth running
than SIG multigrade 20W/50.
It's the specific Stay-In-Grade oil
in Israel that retains its viscosity
all the way through each servicing.



THE ISRAEL PHILHARMONIC ORCHESTRA

FOUNDED BY BRONISLAW HUBERMAN
MUSIC DIRECTOR: ZUBIN MEHTA

43rd Season ★ 1978-79
Subscription Concert No. 9

SHALOM RONLY-RIKLIS

conductor

BATSHEVA DANCE COMPANY

Tel Aviv, the Fredric R. Mann Auditorium

Series 1: Thursday, 10 May, 1979

Series 2: Saturday, 12 May, 1979

Series 3: Sunday, 13 May, 1979

Series 4: Monday, 14 May, 1979

Series 5: Tuesday, 15 May, 1979

Series 6: Wednesday, 16 May, 1979

8.30 p.m.

PUBLIC MANAGEMENT BOARD: Mr. U. Alpert, Mr. I. Artzi, Mr. E. Bregman*,
Dr. Z. Dinstein, Mr. A. Dulzin, Mr. Y. Ettinger, Mr. B.M. Gitter, Mrs. A. Harris,
Mr. P.J. Jacobi, Judge A.F. Landau, Mr. Z. Litwak*, Judge H.S. Lowenberg,
Mr. Y. Mishori*, Mr. Y. Oren, Miss L. Porath, Judge L.A. Rabinowitz

(*IPO Management member)

GENERAL SECRETARY: Abe Cohen

FINANCIAL ADMINISTRATION: E. Linde

The IPO is supported and represented in the USA by the America-Israel Cultural Foundation, in Canada by the Canada-Israel Cultural Foundation, in Great Britain by the British Society of Friends of the Orchestra, and by Friends of the IPO in Australia, Germany and Mexico.

סברה ליקר-

בקבוק
מלא אווירה.

טעמים וניחוחים של תפוזי ישראל,
עם קורטוב של שוקולד מובחר.

Sabra Liqueur
the spirit
of Israel.





78/79

THE ISRAEL PHILHARMONIC ORCHESTRA

FOUNDED BY BRONISLAW HUBERMAN
MUSIC DIRECTOR: ZUBIN MEHTA

43rd SEASON
1978 - 79

Tel Aviv
May 1979
Subscription Concert

9